



APRUEBA CONVENIO DE EJECUCIÓN DE PROYECTO CORRESPONDIENTE AL ÁMBITO NACIONAL DEL FONDO NACIONAL DE DESARROLLO CULTURAL Y LAS ARTES, CONVOCATORIA 2009, EN LA LÍNEA APOYO A LA DIFUSIÓN E INSERCIÓN DE CREADORES, ARTISTAS Y AGENTES CULTURALES Y PROYECTOS ARTÍSTICOS Y CULTURALES CHILENOS EN EL PAÍS Y EL EXTRANJERO.

EXENTA N°

Valparaíso, 20.10.2009 04823

VISTOS

Estos antecedentes; la Resolución Exenta N°246, de 30 de enero de 2009 del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes que aprueba las Bases del Concurso Público del Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes, correspondiente al ámbito nacional de financiamiento, Convocatoria 2009, Línea de Apoyo a la Difusión e Inserción de Creadores, Artistas y Agentes Culturales y Proyectos Artísticos y Culturales Chilenos en el País y el Extranjero; la Resolución Exenta N° 1.309 de 20 de marzo de 2009 del Consejo Nacional de Cultura y las Artes, que fijó nómina de jurados y especialistas para el concurso mencionado, modificada por las Resoluciones exentas N°2335 y N°2591 de 2009 todas del Consejo nacional de la Cultura y las Artes; la Resolución Exenta N°4424 de 28 de septiembre de 2009 del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, que fija selección de proyectos para ser financiados con recursos del Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes, convocatoria concurso público 2009, Línea de Apoyo a la Difusión e Inserción de Creadores, Artistas y Agentes Culturales y Proyectos Artísticos y Culturales Chilenos en el País y el Extranjero; Convenio de Ejecución de Proyecto individualizado en la presente Resolución y sus respectivos antecedentes legales y letra de cambio; y Memorando Interno N°05-S/4165, de fecha 13 de octubre de 2009, de Jefe del Departamento de Creación Artística de este Servicio.

CONSIDERANDO

Que, la ley 19.891 creó el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, que tiene por objeto apoyar el desarrollo de las artes y la difusión de la cultura, contribuir a conservar, incrementar y poner al alcance de las personas el patrimonio cultural de la Nación y promover la participación de éstas en la vida cultural del país.

Que, para cumplir su finalidad, el mencionado cuerpo legal creó el Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes cuya finalidad es financiar total o parcialmente, proyectos, programas, actividades

Que, la Ley de Presupuestos para el sector público del año 2009 consulta recursos para financiar el Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes, a los que se accederá por concursos públicos, contemplando además, recursos para su operación.

Que, en aplicación de lo dispuesto en la normativa reglamentaria señalada, el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes convocó al Concurso Público del Fondo de Desarrollo Cultural y las Artes, correspondiente al ámbito nacional, Convocatoria 2009, de la Línea de Apoyo a la Difusión e Inserción de Creadores, Artistas y Agentes Culturales y Proyectos Artísticos y Culturales Chilenos en el País y el Extranjero, estableciendo las bases de concurso público, y fijando la nómina de Jurado y de integrantes de la Comisión de Especialistas, quienes constituidos legalmente evaluaron y seleccionaron proyectos para ser beneficiados con el Fondo disponible.

Que, entre los proyectos seleccionados se encuentra el proyecto individualizado en la presente resolución, procediéndose a la suscripción del respectivo convenio de ejecución según lo contemplado en el artículo 47° del citado Decreto, siendo necesario dictar el acto administrativo que lo apruebe.

Y TENIENDO PRESENTE

Lo dispuesto en la Ley N° 19.891 que crea el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes; en la Ley N° 20.314 sobre Presupuesto del Sector Público para el año 2008; en la Ley N° 19.880 que establece Bases de los Procedimientos Administrativos que rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado; en el D.S. N° 65 de Educación, de 2004, que aprobó el Reglamento del Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes; en el Decreto con Fuerza de Ley N° 1/19.653, de 2000, que fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la Ley N° 18.575 Orgánica Constitucional de Bases Generales de la Administración del Estado; en la Resolución N° 196, de 2008, del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes; y en la Resolución N° 1600, de 2008, de la Contraloría General de la República, dicto la siguiente

RESOLUCION:

Artículo 1°: Apruébase el convenio de ejecución de proyecto financiado por el Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes, Convocatoria Concurso Público 2009, correspondiente al ámbito nacional de financiamiento, en la Línea de Apoyo a la Difusión e Inserción de Creadores, Artistas y Agentes Culturales y Proyectos Artísticos y Culturales Chilenos en el País y el Extranjero, cuyo tenor literal es el siguiente:

**CONVENIO DE EJECUCION DE PROYECTO
FONDO NACIONAL DE DESARROLLO CULTURAL Y LAS ARTES –
CONVOCATORIA 2009
CONCURSO DE PROYECTOS ARTISTICOS
LÍNEA DE APOYO A LA DIFUSIÓN E INSERCIÓN DE CREADORES,
ARTISTAS Y AGENTES CULTURALES Y PROYECTOS ARTÍSTICOS Y**

En Valparaíso de Chile, a 07 de octubre de 2009, entre el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, representado para estos efectos por don Eduardo Muñoz Inchausti, Subdirector Nacional, ambos domiciliados en Plaza Sotomayor N° 233, comuna y ciudad de Valparaíso, en adelante el "CNCA" y don (ña) **JUAN CARLOS ZAGAL REYES**, cédula nacional de identidad N°8.544.821-8 domiciliado(a) en CARLOS NAZARIT 70 comuna de LA REINA, ciudad de SANTIAGO, en adelante el "RESPONSABLE", se acuerda celebrar el siguiente Convenio de Ejecución de Proyecto:

PRIMERO: ANTECEDENTES GENERALES

El presente Convenio de Ejecución de Proyecto se suscribe en el marco del Concurso Público del *Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes*, convocatoria 2009, convocado por el *Consejo Nacional de la Cultura y las Artes* mediante Resolución Exenta N°246, de 30 de enero de 2009, que aprobó las Bases del indicado Concurso para la Línea de **APOYO A LA DIFUSIÓN E INSERCIÓN DE CREADORES, ARTISTAS Y AGENTES CULTURALES Y PROYECTOS ARTÍSTICOS Y CULTURALES CHILENOS EN EL PAÍS Y EL EXTRANJERO**, en su ámbito nacional.

Para los efectos de este convenio se entiende por:

- **CNCA:** Consejo Nacional de la Cultura y las Artes
- **FONDART:** Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes
- **BASES:** Las señaladas Bases del presente concurso.
- **SECRETARÍA EJECUTIVA:** Secretaría Ejecutiva del Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes; autoridad cuya función es supervisar la ejecución del Proyecto. En las regiones distintas a la Región Metropolitana, la Secretaria Ejecutiva certificará la ejecución total de los proyectos previo informe del Director Regional del CNCA correspondiente a la región donde se ejecute el proyecto.
- **RESPONSABLE:** Persona natural titular del Proyecto seleccionado.
- **PROYECTO:** El contenido íntegro expuesto por el RESPONSABLE en el Formulario de Postulación y los Antecedentes Obligatorios Generales y Especiales presentados para su evaluación.
- **FP:** Formulario de Postulación.

SEGUNDO: PROYECTO Y RECURSOS ASIGNADOS.

Un Jurado integrado en conformidad a lo previsto en el D.S. de Educación N° 65 de 2004, ha seleccionado el proyecto que se individualiza y le ha asignado recursos para su ejecución, según se indica.

Individualización del Proyecto

Proyecto Folio N°	7730-5
Título	PARTICIPACIÓN DE LA OBRA SIN SANGRE EN EL FESTIVAL INTERNACIONAL CERVANTINO DE MÉXICO
Región	Metropolitana
Línea	Apoyo a artistas y proyectos chilenos dentro y fuera del país
	Proyectos de Colectivos, Agrupaciones o

- c) En caso de Renuncia del o los Co-ejecutores, se deberá adjuntar la respectiva carta de renuncia formulada.
- d) Documento suscrito ante Notario Público donde RESPONSABLE y Co-ejecutor(es) se otorguen total, completo y recíproco finiquito a las obligaciones emanadas del proyecto seleccionado en relación con su co-ejecución. En caso de imposibilidad de presentar dicho finiquito, el Responsable podrá acreditar mediante otros documentos el cumplimiento total de las obligaciones para con el co-ejecutor reemplazado. La señalada imposibilidad y la procedencia de estos otros documentos serán calificados por la SECRETARÍA EJECUTIVA.

La solicitud y la autorización de reemplazo de co-ejecutores se sujetarán a las formalidades establecidas en el apartado 2.1) de esta cláusula.

QUINTO: GASTOS DEL PROYECTO, INFORMES Y RENDICIONES DE CUENTAS.

Para acreditar fehacientemente la ejecución del proyecto y la debida utilización de los recursos asignados, el RESPONSABLE deberá presentar un Informe Final en el plazo señalado en la letra c) de la cláusula TERCERA de este convenio, los que deberán contener:

- a) **Individualización completa del Proyecto:** N° Folio, título, línea, área de la postulación.
- b) **Individualización del RESPONSABLE:** nombre completo, cédula nacional de identidad, domicilio, teléfono, correo electrónico y fax.
- c) **En los proyectos colectivos,** según corresponda, Individualización completa de los coejecutores y sus funciones.
- d) **Informe Ejecutivo del Desarrollo de las Actividades,** que da cuenta del avance o ejecución final del proyecto a través de un análisis comparado desde el momento de la postulación hasta el término de la ejecución del proyecto.
- e) **Relación de Actividades.** Informe completo de las actividades realizadas y estado de ejecución del Proyecto, ordenadas cronológicamente y concordándolas con las contempladas en el FP. Deberá indicar la etapa de desarrollo en que se encuentra el proyecto. Asimismo, deberá incluir toda circunstancia suscitada a partir del inicio de ejecución del Proyecto que no se encontrare contemplada originalmente en el mismo.
- f) **Rendición de Cuentas:** Contendrá una relación detallada de los gastos realizados y comprendidos en el Proyecto a la fecha de presentación del informe. Los gastos de esta rendición de cuentas serán acreditados, en cada caso, en conformidad a las disposiciones establecidas en la Resolución N° 759 de 2003, de la Contraloría General de la República.

El ítem a rendir es:

- **Gastos de Operación:** Deben acreditarse con las respectivas boletas (cualquiera sea la naturaleza del gasto) y facturas, presentadas en original. LA SECRETARIA EJECUTIVA, según las circunstancias, evaluará la procedencia de aceptar copias de

Deberá ser presentada en una planilla Excel, de forma ordenada (numerada), en pesos chilenos expresando el monto de la conversión en caso de ser moneda extranjera, conforme al ítem presupuestario al que se imputa el gasto. Acompañan a la planilla las boletas y facturas adheridos a una hoja en la parte superior, todas las cuales deberán ser individualizadas con el número de la planilla citada, y un listado que indique claramente el número de boleta o factura, nombre de emisor y monto pagado.

- g) Adjuntar al **Informe Final** los datos que se indican en el modelo de **Ficha de Información de Proyecto**, la que se entrega al RESPONSABLE por la SECRETARIA EJECUTIVA al momento de la firma del presente Convenio, pasando a formar parte del mismo para todos los efectos legales. El RESPONSABLE deberá llenar este documento de manera ordenada, clara y concisa, con la información que allí se solicita.
- h) Tratándose de proyectos de **Itinerancia o Remontaje**, deberá adjuntarse al **Informe Final**, certificados emitidos por los administradores de los espacios en que se llevaron a cabo las exhibiciones, señalando fecha, lugar y concurrencia de público a las actividades del Proyecto y registro visual y/o audiovisual de las presentaciones.

La SECRETARÍA EJECUTIVA entregará un formulario de Informe Final, el cual será de uso obligatorio. No se aceptarán informes presentados en otros formatos.

El detalle de las actividades y de las cuentas del informe deberá coincidir en su contenido con la propuesta realizada por el RESPONSABLE en el FP y/o la respectiva Readecuación de actividades o presupuestaria, previamente aceptada por la Secretaria Ejecutiva.

La SECRETARIA EJECUTIVA esta facultada para objetar los informes y rendiciones de cuentas, casos en los cuales solicitará aclaración o mayores antecedentes para su aprobación, otorgando plazo al efecto. Si los nuevos documentos fueren insatisfactorios, la autoridad referida podrá rechazarlos definitivamente, solicitando al CNCA que aplique las sanciones de la cláusula NOVENA de este convenio, lo que será notificado al RESPONSABLE por carta certificada. En caso de no presentación de informe final, la SECRETARIA EJECUTIVA solicitará su presentación otorgando un plazo perentorio para tal efecto. Si la no presentación persiste, el CNCA podrá aplicar las sanciones de la cláusula NOVENA de este convenio.

La SECRETARIA EJECUTIVA no solventará ni reembolsará gastos de ninguna naturaleza realizados con anterioridad a la fecha de **aceptación de la postulación**, ni posteriores a la **ejecución del proyecto seleccionado**.

SEXTO: GARANTIA.

Para los efectos de garantizar la completa ejecución del Proyecto y el fiel cumplimiento de las obligaciones del presente convenio, el RESPONSABLE, en este

su entera conformidad. Este documento será restituido al RESPONSABLE una vez emitido el **Certificado de Ejecución Total** del proyecto por parte de la SECRETARIA EJECUTIVA. A su turno, dicho certificado se emitirá previa aprobación del **Informe Final**.

En el caso de proyectos en el extranjero, dicha letra de cambio es avalada por un tercero con residencia y domicilio en Chile.

Los gastos que se realicen para el otorgamiento de esta garantía no podrán ser imputados como gastos de proyecto.

SEPTIMO: DERECHOS AUTORALES.

En el evento que el Proyecto comprometa, afecte o incluya total o parcialmente obras protegidas por la Ley de Propiedad Intelectual y cuyos titulares de derechos de autor sean personas distintas del RESPONSABLE, este será única y exclusivamente responsable frente a conflictos que pudieran derivarse de la infracción a la Ley 17.336 sobre Propiedad Intelectual, liberando expresamente al CNCA de cualquier responsabilidad para con los autores y entidades que cautelaren derechos de esa naturaleza.

OCTAVO: RECONOCIMIENTO Y DIFUSION.

En toda publicación, escrito, propaganda o difusión -de cualquier naturaleza y soporte- referida al Proyecto, el RESPONSABLE deberá especificar que el proyecto ha sido financiado por el FONDART, debiéndose incluir -en la portada o contraportada de su material y de manera destacada- el **logotipo** institucional del Gobierno de Chile (cubo con colores patrios), más la leyenda "**Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, Creando Chile, FONDART**", lo que además deberá indicarse en la obra (resultado del proyecto), cualquiera sea su soporte de distribución (video, CD, TV, cine, DVD, web, papel, impreso, etc). Este logotipo será entregado por la SECRETARIA EJECUTIVA y se utilizará conforme las siguientes proporciones:

- En su versión horizontal, el logo debe estar presente en una proporción de 1/8 de la superficie total del soporte, de preferencia en el extremo superior y de izquierda a derecha.
- Para los soportes que utilicen el logo en su versión vertical, este debe estar presente en una proporción de 1/8 de la superficie total del soporte, con la sola restricción que su tamaño mínimo esté determinado por la legibilidad del logotipo: 2,0 cm. de alto manteniendo la proporción original.
- En caso que los proyectos compartan su financiamiento con fuentes diversas al CNCA, el uso del logo deberá estar en proporción al tamaño de los logos de las entidades que hayan co-financiado el proyecto.
- En el caso de los soportes de audio o audiovisuales, se deberá incorporar en su difusión una frase radial y un clip, respectivamente, que el CNCA entregará al RESPONSABLE.

La SECRETARIA EJECUTIVA supervisará el acatamiento del uso del logo. Para ello, el RESPONSABLE deberá exhibir todo material gráfico de difusión antes de ingresar a imprenta o estudio, el que será visado por la SECRETARIA EJECUTIVA dejándose constancia de ello en los antecedentes del Proyecto.

La difusión que se haga del Proyecto a través de cualquier medio de comunicación

ANEXO N° 1
ADECUACIÓN PRESUPUESTARIA

N° PROYECTO : 7730-5

**CONCURSO : LÍNEA DE APOYO A LA DIFUSIÓN E
INSERCIÓN DE CREADORES, ARTISTAS Y
AGENTES CULTURALES Y PROYECTOS
ARTÍSTICOS Y CULTURALES CHILENOS EN
EL PAÍS Y EL EXTRANJERO AMBITO
NACIONAL**

NOMBRE RESPONSABLE : JUAN CARLOS ZAGAL REYES

DISTRIBUCION MONTO ASIGNADO

GASTOS OPERACION : \$6.000.000.-

JUAN CARLOS ZAGAL REYES
RESPONSABLE DE PROYECTO

ANEXO Nº 2

FICHA DE INFORMACION DE PROYECTO

(PARA APROBACION DE INFORME FINAL ES REQUISITO ADJUNTAR ESTA FICHA RESUMEN)

Nº PROYECTO :

NOMBRE DEL PROYECTO :

REGIÓN :

CONCURSO :

NOMBRE RESP. PROY. :
(Institución o persona natural)

DIRECCIÓN :

TELÉFONO :

MONTO SOLICITADO \$

MONTO ASIGNADO \$

EQUIPO DE EJECUCIÓN

(Nombre completo y actividad de las personas que participaron)

PERÍODO DE EJECUCIÓN:

(Especificar los meses en que se desarrolló la actividad)

BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO EJECUTADO:

ORIENTACIÓN, DIFUSIÓN Y ALCANCE:

(Indicar lugar de presentación, Nº y orientación de los espectadores y/ o comunidad beneficiada)

MOTIVACIÓN Y RESULTADO:

(Breve descripción del origen del proyecto y su resultante)

MATERIAL A ADJUNTAR:

(Fotografías, copias video, recortes de prensa, afiches, invitaciones, etc.)

RESPONSABLE DE PROYECTO

ANEXO N° 3

CUADRO MODELO PARA RENDICION DE GASTOS REALIZADOS

N°	N° DE BOLETA O FACTURA	EMPRESA EMISORA	DETALLE DEL GASTO	MONTO DE GASTO EN PESOS (\$)

TOTAL GASTO REALIZADO	\$
------------------------------	-----------

RESUMEN DE GASTOS REALIZADOS

MONTO A RENDIR	
TOTAL DE GASTOS	
SALDO A FAVOR O EN CONTRA	

RESPONSABLE DE PROYECTO

Artículo 2°: Adóptense por la Secretaría Ejecutiva del Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes (Secretaría Ejecutiva), conforme lo establece el artículo 55° del D.S. de Educación N° 65, de 2004, las providencias necesarias para llevar a efecto el control y supervisión de la ejecución de los proyectos de que trata el convenio aprobado, lo que recaerá en el estricto cumplimiento de las Bases del Concurso respectivo, plazos y condiciones pactadas en el convenio.

Artículo 3°: Certifíquese por la Secretaría Ejecutiva, de acuerdo a lo establecido en el inciso primero del artículo 56° del citado Decreto Supremo, en su oportunidad y cuando corresponda, la total ejecución del proyecto o las etapas que hubieren sido aprobadas, previa aprobación conforme del Informe Final estipulado en el convenio aprobado.

Artículo 4°: Cumplido el trámite de la certificación de ejecución de proyecto o de ejecución de etapas, según corresponda, restitúyase por la Secretaría Ejecutiva al responsable del proyecto, la caución entregada al Consejo Nacional de la Cultura y las Artes en garantía de ejecución del mismo, de acuerdo a lo establecido en el inciso segundo del artículo 56° del D.S. de Educación N° 65, de 2004.

Artículo 5°: Certifíquese por la Secretaría Ejecutiva, en su oportunidad, el eventual incumplimiento de las obligaciones establecidas en el convenio de ejecución respectivo, para efectos de proceder en conformidad a lo preceptuado en el artículo 52° del señalado Decreto Supremo.

Artículo 6º: Impútese el gasto que demanda la presente Resolución al ítem 09-16-02-24-03-097, Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, "Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes, Ley 20.314".

Artículo 7º: Publíquese la presente resolución, una vez totalmente tramitada, en el sitio electrónico del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, por la Sección de Gestión Documental del Departamento de Administración General, a objeto de dar cumplimiento a lo previsto en el artículo 7º de la Ley N° 20.285 sobre Acceso a la Información Pública y en el artículo 51 de su Reglamento.

ANÓTESE, REFRÉNDESE Y COMUNÍQUESE

"POR ORDEN DE LA JEFA SUPERIOR DEL SERVICIO".



**EDUARDO MUÑOZ INCHAUSTI
SUBDIRECTOR NACIONAL
CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES**

NI:649

Distribución:

- Gabinete Ministra Presidenta, CNCA.
- Gabinete Subdirección Nacional, CNCA
- Jefe de Departamento de Creación Artística, CNCA.
- Secretaría Ejecutivo Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes, CNCA
- Jefe Departamento de Administración General, CNCA.
- Unidad de Auditoría, CNCA
- Sección de Partes, CNCA
- Suscriptor de Convenio aprobado